



Algunas  
**Aves**  
Comunes del  
Norte de Virginia



Florence S. McBride

Traducción proporcionado por



## Introducción

Se trata de un libro ilustrado que también incluye unas breves notas breves sobre las aves que aparecen en las imágenes. Muchas de estas especies viven en el norte de Virginia todo el año, mientras que otras sólo están durante parte del año. Deberíamos poder encontrarlas si miramos y escuchamos en los hábitats adecuados. Y, por supuesto, hay otras especies que también pueden verse y oírse aquí.

Podemos aprender sobre las aves de nuestra zona observándolas al aire libre y utilizando recursos como guías de campo y otros libros, listas de verificación, páginas web y aplicaciones, mapas, grabaciones de audio y películas. Hay muchos recursos en inglés, así como algunos en español.

La Guía de Aves de América del Norte de la National Audubon Society es especialmente útil en español (<https://www.audubon.org/es/guia-de-aves>). Ofrece fotos, descripciones de sus apariencias, comportamientos (como la alimentación y la anidación) y mapas de las áreas de distribución geográfica, así como cantos y llamadas que puedes escuchar. Está disponible en línea y como aplicación para el teléfono en <https://www.audubon.org/es/guia-de-aves>. Dado que se trata de la guía de aves de EE.UU. más completa disponible en español, tanto en línea como para el teléfono móvil, en este libro utilizamos los nombres comunes en español que se emplean la guía de Audubon. La traducción en español está disponible vía el sitio web de la National Audubon Society en <https://www.audubon.org/es>.

También es muy útil la lista de verificación de aves de la Audubon Society of Northern Virginia (ASNV), la cual está disponible en inglés, "Checklist of Birds of Northern Virginia" (<https://www.audubonva.org/how-to-use-the-nova-bird-checklist>). La lista muestra la probabilidad de encontrar cada especie en el norte de Virginia en cada temporada. Aunque todo es en inglés, merece la pena explorar esa página, otras páginas y enlaces que ofrece el sitio web de la ASNV para aprender sobre nuestras aves.

El Laboratorio de Ornitología de Cornell University ofrece muchos recursos digitales gratuitos que son excelentes para la observación y el aprendizaje de las aves. Tres de ellos son:

- La aplicación Merlin. Esta aplicación para identificar aves se puede acceder en español si el idioma de su dispositivo está configurado en español. Para descargar Merlin de forma gratuita, vaya a <https://merlin.allaboutbirds.org/download/>. Una vez en el móvil, Merlin puede ser muy útil, especialmente cuando se observan aves al aire libre. Puede ayudarte a identificar un ave guiándote a través de una serie de preguntas y

luego mostrándote imágenes de aves que podrían ser. Para cada una de ellas, hay enlaces a más fotos de esa especie, información sobre cómo identificarla, sonidos para escuchar y mapas. Merlin también puede ayudarte a identificar las aves que fotografíes con tu teléfono móvil y los sonidos de aves que grabes con la aplicación.

- Las páginas web "**All About Birds**" están disponibles en inglés. En ellas se incluye una Guía de Aves. Desde su página de bienvenida, <https://www.allaboutbirds.org/guide/>, se puede buscar cualquier ave norteamericana. La página de descripción de cada especie enlaza con páginas sobre su identificación, su historia vital, los sonidos, y los mapas.
- **eBird** (<https://ebird.org/>) es otro recurso en inglés. Se trata de una base de datos en línea con más de 100 millones de avistamientos de aves aportados cada año por observadores de aves de todo el mundo. Puedes entrar tus avistamientos en eBird y utilizarlo para llevar un registro de las aves que observas. Incluso si no entras tus avistamientos, eBird puede ayudarte a saber qué aves se ven en tu zona y dónde buscarlas.

### Una Nota sobre la Traducción

Esta versión en español del libro fue traducida del original en inglés por un equipo de voluntarios de la Audubon Society of Northern Virginia, dirigido por Libby Lyons. Hemos hecho algunas breves adiciones al texto, y una especie fue añadida por el autor. Sabemos que, dado que muchos tipos de aves pueden encontrarse en más de un país, puede haber muchos nombres comunes diferentes utilizados para la misma especie de ave en diferentes partes del mundo de habla hispana. En esta traducción, además de los nombres de aves que provienen de la Guía de Aves de América del Norte (Audubon), hemos anotado entre paréntesis los nombres de aves en español que se encuentran en los recursos del Cornell Lab of Ornithology si son diferentes de los de la guía Audubon, junto con los nombres comunes en inglés de las especies. También los nombres científicos figuran en el Índice.



La edición original en inglés de este libro es © 2020-2021 de Florence S. McBride. Se puede acceder a ella de forma gratuita en <https://www.audubonva.org/community-outreach>. Tanto esa edición como ésta pueden ser compartidas, digitalmente o como copia impresa (autoimpresa), sólo para uso personal y educativo no comercial, y de forma gratuita, siempre y cuando se conserve toda la información sobre los derechos de autor. La mayoría de las imágenes de estos libros se han encontrado en la web y están identificadas allí como de dominio público o sin restricciones conocidas de derechos de autor; todas las fotos con derechos de autor se utilizan con permiso. La lista de créditos de las imágenes se encuentra en las páginas en las páginas 53-57.

## Más información sobre este libro

4

- Muchas de las aves que aparecen en este libro viven aquí **todo el año**. No hay símbolos junto a sus nombres.



Carbonero de Carolina

Otras aves están aquí durante **parte del año**.

En este libro, estos símbolos te muestran cuando están aquí:

- ☀ = Migrantes que están aquí en **primavera, verano y otoño**
- ❄ = Migrantes que están aquí en **otoño, invierno y primavera**



Calandria de Baltimore ☀

- **Los machos y las hembras** de muchas de las especies del libro tienen un aspecto similar.

Estornino  
Pinto



Papamoscas Fibí

Para los demás, verá

**"El Macho"** o **"La Hembra"**  
junto a sus imágenes.

Cardenal  
rojo



La Hembra



El Macho

- En algunas páginas hay imágenes de aves que aún no tienen sus plumas adultas.

Se etiquetan como **"Inmaduro," "Juvenil"**  
o **"Polluelo."**

Águila Cabeza  
Blanca inmaduro



El Polluelo de  
Chorlo Tildío

- Excepto las aves de presa, que están en las páginas 40-45,

**las aves terrestres** están ordenadas por **colores**

- **los colores principales** de sus cuerpos, o
- **los colores de las partes** de su cuerpo.

Chara Cara  
Blanca



- **La longitud de las aves:** Un ave puede parecer más larga o más corta en diferentes posiciones. En este libro, la longitud anotada, en pulgadas ( " ), para cada ave es desde la punta de su pico hasta el final de su cola cuando está estirado en línea recta. También se da la envergadura, en pulgadas ( " ), de algunas aves grandes.

<b>Nombre de Ave (de la aplicación de Audubon)</b>	<b>Página</b>	<b>Nombre de Ave (de la aplicación de Audubon)</b>	<b>Página</b>
Introducción	2		
Más información sobre este libro	4		
Contenido	5		
<b>Aves terrestres</b>		<b>Aves terrestres (continúa)</b>	
<b>Rojo</b>		<b>Marrón</b>	
Cardenal rojo	6	Huilota Común	31
Mirlo Primavera	7	Carpintero de Pechera Común	32
Pinzón Mexicano	8	Gorrión Cantor	33
Piranga Escarlata	9	Gorrión Doméstico	33
<b>Azul</b>		Gorrión Garganta Blanca	34
Chara Cara Blanca	10	Gorrión Cejas Blancas	34
Azulejo Garganta Canela	11	Saltapared de Carolina	35
Colorín Azul	11	Saltapared Común	35
Golondrina Tijereta	12	Zorzal Moteado	36
Golondrina Bicolor	12	Chipe Suelero	36
<b>Amarillo, Naranja, y Verde</b>		Papamoscas Viajero	37
Jilguerito Canario	13	Chinito	37
Mascarita Común	14	Chorlo Tildío	38
Chipe Rabadilla Amarilla	14	Algunas hembras y pájaros jóvenes que son marrones.	39
Chipe Amarillo	15	<b>Aves de presa</b>	
Chipe Pinero	15	Aguililla Cola Roja	40
Colibrí Garganta Rubí	16	Aguililla Pecho Rojo	41
Calandria de Baltimore	16	Gavilán de Cooper	41
<b>Negro; Blanco y Negro;</b>		Águila Cabeza Blanca	42
<b>Negro, Blanco, y Rojo u Óxido</b>		Águila Pescadora	43
Cuervo Norteamericano	17	Zopilote Aura	44
Estornino Pinto	18	Zopilote Común	44
Tordo Sargento	19	Búho Cornudo	45
Zanate Norteño	20	Búho Barrado	45
Tordo Cabeza Café	20	<b>Aves acuáticas</b>	
Carpintero Albinegro Menor	21	Ganso Canadiense Mayor	46
Carpintero Albinegro Mayor	21	Pato de Collar	47
Carpintero Pileado	22	Pato Arcoiris	47
Carpintero de Vientre Rojo	22	Garza Morena	48
Chipe Trepador	23	Garza Blanca	48
Pavito Migratorio	23	Gaviota Reidora	49
Rascador Pinto	24	Gaviota Pico Anillado	49
<b>Gris, Marrón grisáceo, Gris oliva</b>		Cormorán Orejón	50
Paloma Doméstica	25	Martín Pescador Norteño	51
Carbonero de Carolina	26	<b>Gracias y Permiso de Uso</b>	52
Herrerillo Bicolor	26	<b>Créditos de las Imágenes</b>	53-57
Bajapalos Pecho Blanco	27	<b>Índice, Otros Nombres para los Aves</b>	58-59
Junco Ojos Negros	27	<b>Sobre Autora</b>	60
Mau llador Gris	28		
Centzontle Norteño	28		
Papamoscas Fibí	29		
Vencejo de Chimenea	29		
Reyezuelo Corona Amarillo	30		
Reyezuelo Matraquita	30		
Vireo Ojos Rojos	30		

# Cardenal rojo -- *El Ave del Estado de Virginia* 6

(Cardenal Norteño, Northern Cardinal)

8½"



Pero tanto los cardenales macho y hembra tienen varios cantos intensos y hermosos. Uno de estos suena como "¡Chir! ¡Chir! ¡Chir!", otro como "wit-wituit-wit-wit!"

Incluso podemos escuchar cardenales cantando en invierno, cuando la mayoría de los otros aves cantores llaman, pero no cantan.

La Hembra





## Mirlo Primavera 10"

(Zorzal Americano; American Robin)



En general, los machos son de colores más brillantes que las hembras.

En invierno los Mirlos Primavera comen bayas y otras frutas.

Los Mirlos Primavera anidan en muchos lugares diferentes, la mayoría de las veces en ramas o arbustos, y a veces en edificios u otras estructuras construidas por personas.



Foto del nido © 2006  
Florence S. McBride



El Macho

Pinzón Mexicano 8  
(Camachuelo Mejicano; House Finch)

5 - 5½"



La Hembra



"Alimentación de cortejo"-- el macho alimentando a la hembra.

Los Pinzones Mexicanos machos alimentan a las hembras cuando se juntan en parejas y durante la temporada de anidación.



Piranga Escarlata 🌸 7"

(Scarlet Tanager)

El Macho arriba, La Hembra abajo

Los machos de esta especie que vive en los bosques, se ven diferentes en diferentes épocas del año. Sus alas y colas son siempre negras, pero las plumas rojas brillantes que vemos en primavera y verano son reemplazadas por otras de colores apagados en otoño e invierno, cuando los machos se parecen más a las hembras. Las pirangas pasan el invierno en América del Sur, por lo que no las vemos aquí en esa temporada.

Este cuadro fue pintado por Louis Agassiz Fuertes. Mucha gente lo considera el mejor pintor de aves de nuestro país.

# Chara Cara Blanca

11"

10

(Chara Azul; Blue Jay)



Además de la llamada familiar “¡Yei!”, los Charas Cara Blanca hacen otras llamadas. Una de las llamadas suena como una polea de un tendedero chirriante o un portón oxidado. Sus fuertes llamadas de alarma pueden alertar otras aves de que hay algún peligro, y sus imitaciones de halcones pueden ser tan buenas que algunas veces cuando la gente las escucha suelen ser engañados, por lo menos al principio. También hacen unos sonidos suaves que probablemente no notamos.



# Azulejo Garganta Canela

7"

11

(Azulejo Oriental; Eastern Bluebird)



El Macho



La Hembra



El Juvenil

Al igual que el Mirlo Primavera, nuestro Azulejo Garganta Canela es un tordo. Los azulejos juveniles tienen manchas (al igual que los mirlos juveniles.)

Los Azulejos Garganta Canela anidan en cavidades naturales que encuentran, como en huecos viejos hechos por pájaros carpinteros, y en cajas nido hechas especialmente para azulejos que la gente pone para ellos.



## Colorín Azul 🌸

(Azulillo Índigo; Indigo Bunting)

5"

El Macho    La Hembra  
en junio

Los colorines no están relacionados a los azulejos. Pertenecen a la familia científica que incluye a los cardenales.





## Golondrina Tijereta 🌸 6 - 7½"

(Golondrina Común; Barn Swallow)

Las Golondrinas Tijereta construyen nidos en forma de copa hechos de lodo que suelen mezclar con tallos de hierba. Después forran las copas con hierba y plumas.



## Golondrina Bicolor 🌸

(Tree Swallow) 5 - 6"

Las Golondrinas Bicolor anidan en cavidades. Aquí está en una caja nido.



Las golondrinas atrapan insectos voladores.

# Jilguerito Canario

5"

13

(Jilguero Yanqui; American Goldfinch)

El Macho – en el Verano



El Macho mudando plumas a principios de primavera



En el invierno, los machos tienen las plumas del cuerpo de color opaco y se parecen más a las hembras. Tienen una apariencia irregular cuando empiezan a mudar a su plumaje brillante de verano.



La Hembra

Al igual que otros pinzones, los jilgueritos tienen picos cónicos que son buenos para romper semillas.

Fíjate en lo diferente que son sus picos de los picos de los chipes que puedes ver en las dos páginas siguientes. Los chipes atrapan insectos con sus picos finos y puntiagudos.



El Macho

El macho canta "Wichiti - wichiti - wichiti!"

Las hembras no tienen la máscara negra.

La Hembra

Mascarita  
Común 

(un chipe)

(Common Yellowthroat)

5"



El Macho en Primavera

En Otoño

Las hembras, y las aves adultas y jóvenes en otoño e invierno, se parecen al plumaje de primavera de los machos, pero son más pálidas.

Chipe Rabadilla Amarilla



(Reinita Coronada;  
Yellow-rumped Warbler)

5½"



## Chipe Amarillo

(Reinita de Manglar; Yellow Warbler)

5"

El Macho

Escucha su canto en primavera:  
"Swit-swit-switi-swit-swit!"



Las hembras no tienen franjas debajo.



## Chipe Pinero

(Reinita del pinar; Pine Warbler)

5 - 5½"

El nombre de esta chipe nos indica dónde buscarla y escucharla. Su breve trino, a menudo procedente de lo alto de un pino en el bosque, es probable que sea uno de los primeros cantos de chipe que escuchamos en primavera.

El Macho en primavera

# Colibrí Garganta Rubí

16

(Colibrí Gorjirrubí;  
Ruby-throated Hummingbird)

3½"

Durante su migración, estas diminutas criaturas vuelan 500 millas a través del Golfo de México sin detenerse.



La Hembra



El Macho



El Macho

# Calandria de Baltimore

(Turpial de Baltimore; Baltimore Oriole)

7 - 8"

Esta calandria hembra construye un nido en forma de bolsa, entretejiendo fibras vegetales y luego forrándolo con un material más suave. Ella incuba los huevos y ambos padres cuidan a las crías.



El Macho en el nido.



La Hembra en busca de material para nidar.

(Cuervo Americano; American Crow)



Estas aves tan inteligentes son completamente negras, incluso sus ojos, picos y patas son de color negro. Sus fuertes llamadas son muy conocidas, pero mucha gente no sabe que son silenciosos cuando anidan, y que una pareja puede tener una o más de sus jóvenes de años anteriores ayudándolos. Los Cuervos Norteamericanos comen muchos tipos de alimentos, incluso carroña.

También tenemos otra especie de cuervo, el Cuervo Pescador. Los Cuervos Pescadores se parecen mucho a los Cuervos Norteamericanos, pero son un poco más pequeños. En general, la forma más fácil de distinguirlos es escuchar sus llamadas. Las llamadas más comunes del Cuervo Norteamericano suenan como "Ca " o "A". Las llamadas del Cuervo Pescador suenan más nasales, y a menudo tienen dos notas conectadas.

En otoño e invierno, es fascinante ver a los cuervos que vuelan a sus dormideros nocturnos. El los dormideros a veces albergan miles de aves y puede incluir miembros de ambas especies.



# Estornino Pinto

8½"

18

(European Starling)

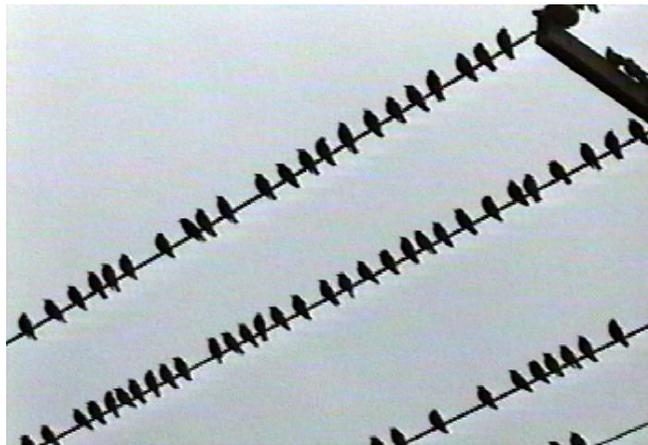


El Adulto: Plumaje de primavera y de verano



El Adulto: Plumaje de otoño e invierno

Los Estorninos Pintos fueron traídos a los EE. UU. de Europa por personas que querían todas las aves mencionadas en las obras de William Shakespeare para vivir aquí. Esta especie ha sido muy exitosa, y ahora hay muchos millones de estorninos en América del Norte.



Observe la forma en que estos estorninos se están extendiendo ellos mismos en los cables antes de volar a la lugares donde se posan para pasar la noche.



El Juvenil

# Tordo Sargento

7 - 9"

19

(Sargento Alirrojo; Red-winged Blackbird)



El Macho

La Hembra



El Macho Inmaduro o la Hembra Adulta

De todos nuestros pájaros cantores comunes, esta es la especie en la que machos y hembras son los más diferentes. Son diferentes en color, patrón, y aún en tamaño.

A veces las hembras son confundidas con gorriones, especialmente en los comederos para pájaros. Pero los tordos son más grandes que los gorriones, la forma del pico es diferente, y a diferencia de la mayoría de los gorriones, normalmente caminan en vez de saltar.

(Zanate Común; Common Grackle)



El Macho a la izquierda; La Hembra a la derecha. Este zanate tiene una cola larga, ojos amarillos, y plumas iridiscentes, que son especialmente brillantes en la cabeza, el cuello, y el pecho del macho.



## Tordo Cabeza Café

(Tordo Cabecipardo; Brown-headed Cowbird)

7½ - 8½"



Arriba: El Macho Abajo: La Hembra



Estos aves ponen sus huevos en los nidos de otras aves. Este joven de tordo está ejercitando sus alas justo antes de dejar el nido de Papamoscas Fibí, donde nació y fue alimentado por los "padres" del Papamoscas Fibí.

# Carpintero Albinegro Menor

6½"

21

(Pico Pubescent; Downy Woodpecker)



El Macho



La Hembra

El Carpintero Albinegro Mayor es más grande que el Carpintero Albinegro Menor, pero no siempre es fácil saber el tamaño de un ave cuando está lejos, o no está cerca de otras aves cuyos tamaños conocemos. Si intentamos de averiguar cuál de estos dos carpinteros estamos viendo, el pico puede ser una pista especialmente útil. Como se puede ver en estas fotos, el pico del Carpintero Albinegro Mayor parece más fuerte que el pico del Carpintero Albinegro Menor y es mucho más largo, casi tan largo como su cabeza.



El Macho

La Hembra

Las plumas externas de la cola de los Carpinteros Albinegro Mayor son blancas, sin manchas.



# Carpintero Albinegro Mayor

7 - 10"

(Pico Velloso; Hairy Woodpecker)

# Carpintero Pileado

16 - 19"

22

(Picamaderos Norteamericano; Pileated Woodpecker)

Este carpintero es tan grande como un Cuervo Norteamericano.

El Macho



La Hembra



Foto © 2020 John M. McBride



## Carpintero de Ventre Rojo

(Carpintero de Carolina;  
Red-bellied Woodpecker)

9 - 9½"

El Macho



La Hembra

La hembra se ve casi igual que el macho. Pero las plumas en la parte superior de su cabeza no son rojas.

## Chipe Trepador

4½ - 5"

23

(Reinita Trepadora; Black-and-White Warbler)



El Macho – a la izquierda  
La Hembra –  
a la derecha

Usualmente vemos a los  
Chipes Trepadores  
bajando de cabeza por  
los troncos y las ramas  
de los árboles.

Pintura de Louis Agassiz Fuertes

## Pavito Migratorio (un chipe)

4½ - 5¼"

(Candelita Norteña, Common Redstart)



El Macho



La Hembra

Los Pavitos Migratorios son chipes bien activos. Revolotean en busca de insectos, mostrando a menudo sus coloridas manchas en la cola y las alas. Se cree que este comportamiento puede asustar a sus presas, facilitando su búsqueda y captura.

# Rascador Pinto

(Toquí Flanquirrufo; Eastern Towhee)

7 - 8"

24



## El Macho

La llamada del Rascador Pinto es "To-wi". Su nombre en inglés, "towhee", se refiere a su llamada. Algunas personas piensan que su canto suena como si estuviera diciendo en inglés "Drink your tea!", que significa "Bebe tu té" en español.



Podemos ver cómo los Rascadores Pintos encuentran comida en la hojarasca del suelo. Rascan el suelo saltando hacia atrás y hacia adelante, para descubrir insectos y otros pequeños invertebrados.

## La Hembra

(Paloma Bravía; Rock Pigeon)



Las Palomas Domésticas son muy variables en coloración. Los colonos europeos las trajeron a América del Norte a principios del siglo XVII y ahora son comunes en las ciudades de aquí y en todo el mundo. A menudo las vemos en bandadas, forrajeando, volando, o descansando en sus dormitorios.



Estas dos especies de aves estrechamente relacionadas son visitantes bienvenidos a los comederos de aves. 26



## Carbonero de Carolina

(*Poecile carolinensis*;  
Carolina Chickadee) 4½"

El nombre en inglés de los Carboneros de Carolina es "chickadee", el cual viene de su llamada "Chica-di-di". Uno de los cantos de esta especie es un silbido de cuatro notas "Fi-bi-fi-bi".

Un canto familiar del Herrerillo Bicolor es su claro y repetido "Pider-pider-pider".



## Herrerillo Bicolor

(Tufted Titmouse)

6"



Los Bajapalos Pecho Blanco son las únicas aves residentes que tenemos que bajan de cabeza por los troncos de los árboles.

## Bajapalos Pecho Blanco

5 - 6"

(Trepador Pechiblanco; White-breasted Nuthatch)

## Junco Ojos Negros ❄️

(Junco Pizarroso; Dark-eyed Junco)

6"

Estos gorriones grises y blancos, a veces llamados "aves de la nieve", son visitantes invernales que a menudo se pueden ver cerca de los comederos de aves, normalmente en el suelo o en los comederos de plataforma.



## Maullador Gris

8½ - 9"

(Pájaro Gato Gris; Gray Catbird)



Foto 2011: Florence McBride



El Maullador Gris recibió su nombre por su maullido.



Pintura de Louis Agassiz Fuertes, reproducida en un carta coleccionable.

## Centzontle Norteño

(Sinsonte Norteño; Northern Mockingbird)

9 - 10"



Foto © 2014 Neal Lewis

Los Centzontles Norteños imitan muy bien los sonidos de otras aves.

## Papamoscas Fibí

(Mosquero Fibí; Eastern Phoebe)

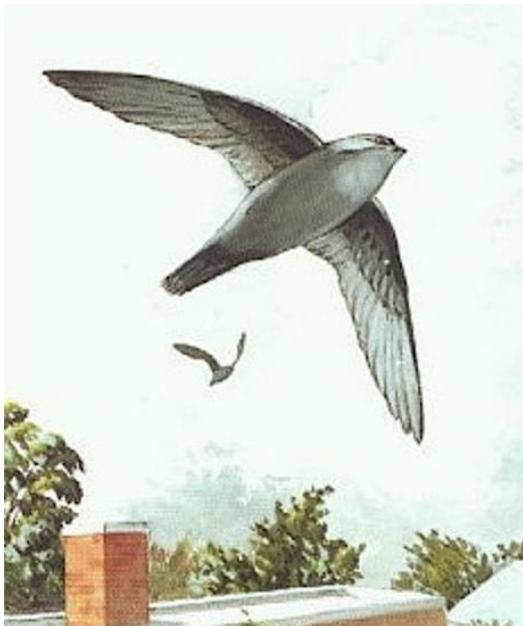
6½ - 7"

Un Fibí es un papamoscas.  
Recibe su nombre por su  
canto: "¡Fi-bi! ¡Fi-bi!"

Cuando los Fibís están  
posados mueven la cola hacia  
arriba y hacia abajo, y este  
movimiento nos puede ayudar  
a identificarlos.



Los Papamoscas Fibí cazan desde las perchas, volando para atrapar insectos en el aire y luego volviendo a una percha para buscar más insectos para atrapar. Los Vencejos de Chimenea vuelan rápidamente cazando insectos voladores. De hecho, sólo los vemos volar.



Pintura de Bob Hines, del libro del USFWS  
*Fifty Birds of Town and City.*



## Vencejo de Chimenea

(Chimney Swift)

5 - 5½"

Los vencejos de chimenea anidan y se  
posan en las chimeneas.

## Corona Amarillo 3½"

(Reyezuelo Sátrapa; Golden-crowned Kinglet)

La Hembra- El macho tiene naranja y también amarillo en su corona.



## Matraquita 4"

(Reyezuelo Rubí; Ruby-crowned Kinglet)

El Macho - No siempre podemos ver su corona roja, la que carece la hembra.



Observe que el Reyezuelo Corona Amarillo tiene rayas en la cabeza, mientras que el Reyezuelo Matraquita tiene un anillo ocular incompleto y pálido. Estas aves mueven las alas casi constantemente, un comportamiento que nos ayuda a reconocerlas.

## Vireo Ojos Rojos ❁

5½"

(Vireo Ojirrojo; Red-eyed Vireo)



El canto del Vireo Ojos Rojos es un sonido común en nuestros bosques durante la primavera y el verano.

Emitido muchas veces cada minuto, las frases cortas ascendentes y descendentes del canto suenan para algunos oyentes como si el pájaro estuviera haciendo y respondiendo preguntas.

A diferencia de la mayoría de nuestros pájaros cantores, estos vireos cantan durante todo el día, incluso cuando hace calor.

# Huilota Común

12"

31

(Zenaida Huilota; Mourning Dove)



La Huilota Común recibió su nombre por sus arrullos, que suenan tristes para algunas personas.

Estas llamadas se confunden a veces con el ulular de un búho. Escuche también los silbidos que emiten las alas de estas palomas al despegar.

Ambos padres incuban los huevos y cuidan a los jóvenes.

Esta pintura de dos parejas de Huilotas Comunes es de John James Audubon.

Una de las huilotas está acicalando a su pareja.



# Carpintero de Pechera Común

12½"

32

(Carpintero Escapulario; Northern Flicker - "Yellow-shafted")



## La Hembra

Los Carpinteros de Pechera Común se alimentan en el suelo, sondeando en busca de hormigas y otros insectos. A finales de otoño e invierno podemos verlos comiendo bayas y semillas.

Al igual que otros pájaros carpinteros, los Carpinteros de Pechera Común tamborilean con fuerza para atraer parejas y defender sus territorios. Tanto los machos como las hembras tamborilean.



## El Macho



## Gorrión Cantor

(Chingolo Cantor; Song Sparrow)



5 - 6½"

Los Gorriones Domésticos, que no están estrechamente relacionados con nuestros gorriones nativos, fueron traídos a Norteamérica desde Europa en el siglo XIX. Desde hace mucho tiempo son un espectáculo familiar en las ciudades y pueblos. Un consejo: si oyes piar a muchos pájaros en el interior de un arbusto o de un matorral, es probable que sean los Gorriones Domésticos.



La Hembra

El Macho



## Gorrión Doméstico

(Gorrión Común; House Sparrow)

6"



## Gorrión Garganta Blanca ❄️

6¾"

(Chingolo Gorjiblanco; White-throated Sparrow)

Algunas personas utilizan la frase "Oh... Sam... Pibodi, Pibodi, Pibodi" para recordar el hermoso canto silbado de este pájaro.



## Gorrión Cejas Blancas

(Chingolo Cejiblanco;  
Chipping Sparrow)

5¼"

Foto © 2020 John M. McBride

El canto de este gorrión es un trino largo y seco, y es un sonido común de primavera y verano.

## Saltapared de Carolina

(Cucarachero de Carolina; Carolina Wren)

5½"



El canto de estos dos reyezuelos es fácil de escuchar cuando están cerca. El Saltapared de Carolina canta un fuerte y resonante "¡tetera-tetera-tetera!"

El canto burbujeante e insistente del Saltapared Común es difícil de perder cuando estas pequeñas aves regresan de sus hogares invernales, establecen territorios para anidar, se reúnen en parejas, anidan y alimentan a sus crías.

## Saltapared Común 🌸

(Chochín Criollo; House Wren)

4½ - 5"



Dos aves del bosque 🎵🎵 que pueden ser más fáciles de oír que de ver 36

## Zorzal Moteado 🌸



(Zorzalito Maculado;  
Wood Thrush)

7½ - 8"

Este zorzal tiene un hermoso canto aflautado.

## Chipe Suelero 🌸

(un chipe)

(Reinita Hornera; Ovenbird)

5½"

Recibe su nombre por la forma de su nido, que construye sobre suelo.

Su canto suena como "Ticha-Ticha-Ticha".



## Papamoscas Viajero

(Copetón Viajero; Great  
Crested Flycatcher)

7 - 8½"

Este papamoscas vive en el bosque. Una de sus fuertes llamadas suena como "¡W-i-i-p!"



## Chinito

(Ampelis Americano;  
Cedar Waxwing)

7"

Esta es nuestra única ave que tiene una banda amarilla al final de la cola.

El Chinito recibe su nombre por las puntas rojas y cerosas de las plumas de las alas secundarias, y por el hecho de que se alimenta de bayas de cedro.

## Chorlo Tildío - un ave costera que suele encontrarse tierra adentro

(Chorlitejo Culirrojo; Killdeer)

8 - 11"



### El Adulto

Puede ver que el pollito parece como una versión pequeña y peluda del adulto, pero con patas muy largas y una sola banda en el pecho.



### El Polluelo

Nombrado así por una de sus fuertes llamadas, los Chorlos Tildíos se encuentran en lugares planos, a veces cerca del agua, pero a menudo en campos con hierba corta, o en lotes baldíos. ¡A veces incluso anidan en techados planos! Tanto las aves como sus huevos son camuflados.

Los padres hacen demostraciones de distracción, actuando como si tuvieran las alas rotas, mostrando sus rabadillas oxidadas y llamando en voz alta, para alejar a los depredadores y otros intrusos de sus nidos o polluelos.



**Recuerda:** Algunas de **las aves marrones** que vemos son

- **las hembras** de especies en las que los machos son más coloridos, y
- **las aves jóvenes** que se verán diferentes cuando tengan su plumaje de adulto.

(Los números de página que aparecen junto a los nombres de las aves le indican dónde encontrar más imágenes e información sobre estas especies en este libro).



Cardenal Rojo hembra (p. 6)



Pinzón Mexicano hembra (p. 8)



Tordo Sargento hembra (p. 19)



El Juvenil del Estornino Pinto (p. 19)



Colorín Azul hembra (p. 11)



Tordo Cabeza Café hembra (p. 20)

# Aguililla Cola Roja

40

(Busardo Colirrojo; Red-tailed Hawk)



El Inmaduro



El Adulto



El Adulto

18 - 25"

Envergadura: 48"

La Aguililla Cola Roja pertenece al grupo de gavilanes que se denominan "buteos".

Las aguilillas, las gavilanes, las águilas, los halcones, las águilas pescadoras, y los buitres cazan durante el día. Son aves rapaces *diurnas*.

# Aguililla Pecho Rojo

# Un otro Buteo

41

(Aguililla Pecho Rojo; Red-shouldered Hawk)

17 - 24"

Envergadura: 40"

Los Adultos

El Inmaduro



Las Aguilillas Pecho Rojo tienen parches translúcidos en forma de media luna cerca de las puntas de las alas.

# Gavilán de Cooper

(Cooper's Hawk)

14 - 18"

Envergadura: 24½ - 35"

Está en el grupo de gavilanes llamados "accipitadores". Los accipitadores cazan aves.



A la izquierda:  
El Adulto

A la derecha:  
El Inmaduro



Otro accipitador, el Gavilán Pecho Canela, se parece mucho al Gavilán de Cooper, pero es más pequeño.

# Águila Cabeza Blanca

(Pigargo Americano; Bald Eagle)

28 - 38"

Envergadura: 80"



Foto © 2020 John M. McBride

El Adulto

El Inmaduro

## Una historia de éxito en la conservación

Durante muchos años fue ampliamente utilizado el pesticida DDT, que era absorbido por los cuerpos de los animales presa que comían las águilas y otras aves de rapiña como las Águilas Pescadoras y los Halcones Peregrinos. El DDT hizo que las cáscaras de los huevos de las aves fueran demasiado finas y se rompieran. Este problema y otros, incluida la pérdida de hábitat y los disparos, provocaron un grave descenso de las poblaciones de Águilas Cabeza Blanca.

En 1978, la Ley de Especies en Peligro de Extinción otorgó a nuestra ave nacional protección en todos los 48 estados contiguos. Con la ayuda de esta protección y la prohibición del DDT en Estados Unidos en 1972, el Águila Cabeza Blanca ha experimentado una espectacular reaparición, y fue retirada de la lista de especies amenazadas y en peligro de extinción en 2007.



## Águila Pescador 🌸 (Osprey)

22 - 23"    Envergadura: 59 - 70"



Las Águilas Pescadoras capturan los peces con sus fuertes dedos, que tienen garras y escamas rugosas. Siempre llevan el pescado con la cabeza por delante.



Ellas a menudo anidan en plataformas que la gente coloca para ellas.





## Zopilote Aura

26 - 31"

Envergadura: 67 - 70"

(Aura Gallipavo; Turkey Vulture)



## Zopilote Común

23 - 26"

Envergadura: 54 - 59"

(Zopilote Negro; Black Vulture)

En comparación con el Zopilote Aura: El Zopilote Común es un poco más pequeño y tiene la cola más corta. Tiene parches blancos en los extremos de las alas, y sus aleteos son más rígidos y picados que el del Zopilote Aura.

Los zopilotes son carroñeros. No suelen capturar presas vivas.



## Búho Cornudo

(Búho Americano; Great Horned Owl)

18 - 25"

Los mechones que muchos búhos tienen en la parte superior de la cabeza no son orejas, sino plumas. Las aberturas de las orejas de los búhos están a los lados de la cabeza, bajo las plumas de los discos faciales, que ayudan a dirigir los sonidos a los oídos.



## Búho Barrado

(Cárabo Norteamericano;  
Barred Owl)

17 - 20"

Ambas especies de búhos son aves rapaces nocturnas, activas principalmente durante la noche.

Escuchar las grabaciones de sus llamadas puede prepararnos para identificarlos cuando no podemos verlos.

# Ganso Canadiense Mayor

30 - 43"

46

(Barnacla Canadiense Grande; Canada Goose)

Envergadura: 50 – 65"



Los Gansos Canadiense Mayor migran tanto de día como de noche. Incluso en la oscuridad, es posible que los oigamos los bocinazos mientras vuelan sobre nuestras cabezas.

# Pato de Collar -- nuestro pato más común

47

(Ánade Azulón; Mallard)

20 - 25"

A la izquierda : El Macho

A la derecha: La Hembra



La hembra con los patitos

Los Patos Arcoíris son tímidos.

Podemos observarlos a distancia. Anidan en agujeros que encuentran en los árboles y, a veces utilizan cajas nido.

## Pato Arcoíris

(Pato Joyuyo; Wood Duck)

18½ - 21"



El Macho

# Garza Morena

39 - 53"

48

(Garza Azulada; Great Blue Heron)

Envergadura: 66 - 79"

Nuestra garza más grande y más común.



Esta garza se acicala las plumas.



# Garza Blanca 🌸

(Garceta Grande; Great Egret)

37 - 40"

Envergadura: 52 - 57"

Las garzas y otras aves americanas solían ser cazadas por sus hermosas plumas. Entonces, en 1918, se aprobó la Ley del Tratado de Aves Migratorias, que declaró ilegal matar, capturar, o poseer nuestras aves migratorias nativas, o poseer sus huevos, nidos, o plumas, " excepto según lo permitan las reglamentaciones." Para proteger a nuestras aves, Los Estados Unidos debe preservar las normas que esta ley estableció.



## Gaviota Reidora 🌸

(Gaviota Guanaguanare;  
Laughing Gull)

16"      Envergadura: 40"

Salvo en invierno, podemos ver estas gaviotas aquí, pero anidan cerca de la costa. Sólo tienen la cabeza negra en primavera y verano, cuando están en plumaje de reproducción.



## Gaviota Pico Anillado

(Gaviota de Delaware; Ring-billed Gull)

17"      Envergadura: 44"

Esta es la gaviota más común en el norte de Virginia. Es abundante en invierno, y en verano hay menos ejemplares que en otras épocas del año.

# Cormorán Orejón

28 - 35"

50

(Cormorán Orejudo; Double-crested Cormorant)



En esta foto se pueden ver las crestas de las plumas.

Los cormoranes extienden sus alas para que se sequen.



Nadan y se sumergen para capturar peces.

# Martín Pescador Norteño

13"

51

(Martín Gigante Norteamericano; Belted Kingfisher)



Encontramos a los Martines Pescador Norteño cerca del agua dulce o salada, y a menudo oímos sus llamadas ruidosas antes de verlos.



Arriba: El Macho

A la derecha: Dos Hembras

Los Martines Pescador Norteño se posan cerca del agua o revolotean sobre ella en busca de peces, y luego se zambullen a atrapar a sus presas con sus fuertes picos.

Esta es nuestra única especie común en la que las hembras son más coloridas que los machos. Las hembras tienen plumas de color óxido, además de azul grisáceo y blanco.



Foto © 2016 John M. McBride

Estoy profundamente agradecido a los fotógrafos y pintores cuyas imágenes aparecen en este libro y por el acceso a las imágenes identificadas como de dominio público, o libres de restricciones conocidas de derechos de autor, que proporcionan las agencias gubernamentales y algunos sitios web. Agradecemos especialmente a Neal Lewis y John McBride el permiso para utilizar sus fotografías con derechos de autor; en el libro también hay muchas hermosas fotografías de dominio público de Lewis que proceden de las páginas web de Flickr del Parque Nacional de Shenandoah. Los créditos de todas las imágenes se encuentran en páginas 53-57.

También doy las gracias a Bill Burton, Greg Butcher y Tony Bogar, que hicieron sugerencias muy útiles durante la elaboración del libro. "The Checklist of Birds of Northern Virginia" de la Audubon Society of Northern Virginia (ASNV) ha sido una fuente inestimable de información sobre la abundancia y la presencia estacional de las especies incluidas en el libro.

Florence McBride    El otoño, 2021

Equipo de traducción al español: Muchas gracias a Ana Arguelles, Mariamalia Araya Chanon, Joan Haffey, Carolina Sanabria, y Oliver Komar por su útil ayuda para mejorar los borradores de la traducción básica de Linguee y GoogleTranslate. Agradecemos las sugerencias para mejorar la versión en español; envíelas a [INFO@AUDUBONVA.ORG](mailto:INFO@AUDUBONVA.ORG) con las palabras traducción de McBride en el asunto.

Libby Lyons    La primavera, 2022

## Permiso para hacer versiones derivadas

Este libro es un trabajo de amor. Las aves que se muestran en él se dan en muchas partes de los EE.UU. (en algunos casos, en todo nuestro país), y me gustaría que los educadores y otras personas pudieran adaptar el libro a sus propias situaciones y compartir sus versiones sin ánimo de lucro. Así que, además del permiso para compartir este libro bajo las condiciones señaladas en la página 3, se concede permiso para hacer y compartir versiones derivadas del mismo, si se cumplen las siguientes condiciones:

**Las versiones derivadas** deben hacerlo:

- ponerse a disposición de los destinatarios sin ánimo de lucro, y sólo para uso personal y educativo no comercial, conservando toda la notación de derechos de autor y atribución junto a las imágenes correspondientes, e incluyendo este reconocimiento: "Este trabajo está basado, con permiso, en Some Common Birds of Northern Virginia, © 2020-2021 Florence S. McBride".
- incluyen la estipulación de que cualquier persona que comparta el libro derivado, o que haga más versiones derivadas del mismo, también debe respetar las condiciones anteriores.

**Para facilitar la preparación de versiones derivadas, no dude en ponerse en contacto conmigo en [fmcb\\_warbler@yahoo.com](mailto:fmcb_warbler@yahoo.com) con preguntas y/o peticiones.**

En la elaboración de este libro, me ha resultado muy útil seguir la pista de las fuentes de todas las imágenes. Me complace reconocer individualmente a los fotógrafos y pintores cuyo trabajo es de dominio público, así como a aquellos cuyo trabajo está protegido por derechos de autor -- véase las páginas 53-57, más abajo. Esa lista de créditos de las imágenes sería fácil de adaptar a partir de mi archivo de Word. Estaría encantado de compartirla, así como mi lista de las URL de todas las imágenes obtenidas de la web, además de otros archivos e información.

*Una petición:* Agradecería que se me notificara si el libro es compartido o reeditado por otros para saber cómo se utiliza; y me gustaría recibir comentarios y sugerencias.

Nueve de las imágenes de este libro se utilizan con el permiso de los titulares de los derechos de autor. A excepción de mis fotogramas de vídeo sin derechos de autor, que pueden ser utilizados libremente por otros para El resto de las imágenes se han encontrado en la web y están identificadas como de dominio público o sin restricciones conocidas de derechos de autor. Se produjeron en el curso de un trabajo para el gobierno de los Estados Unidos, o fueron liberadas al dominio público por los fotógrafos acreditados, o son de dominio público porque los derechos de autor que pudieran tener han expirado.

Por supuesto, los derechos de autor de este libro no se aplican a las imágenes en sí.

Algunas de las imágenes han sido recortadas para agrandar las aves en las páginas o para mostrar detalles. Algunas se han invertido por motivos de diseño, otras se han agudizado, otras se han ajustado a la exposición y unas pocas se han editado ligeramente de otras maneras.

## Las abreviaturas y símbolos utilizados en estos créditos

### Dominio público: ©

CC0 = Licencia Creative Commons Zero, *Sin derechos reservados* or CC0 Dominio público

**Organizaciones y sitios web** -Todas las fotos de estos son CC0, a menos que se indique lo contrario.

Gobierno de EE. UU.: Todo esto es de dominio público.

NPS = Servicio de Parques Nacionales      USGS - Servicio Geológico

USFWS = Servicio de Pesca y Vida Silvestre (si no se indica otra fuente, el archivo procede de digitalmedia.fws.gov) (también, una foto de cada uno de: Departamento de Energía y Servicio de Conservación de Recursos Naturales)

ACES = Sistema de Extensión Cooperativa de Alabama (fotos de dominio público by Margaret Barse)

(W) = Wikimedia Commons, liberada o dedicada al dominio público por el titular de los derechos de autor, u obra de un empleado del Gobierno de los Estados Unidos, o no susceptible de ser protegida por derechos de autor debido a su antigüedad

(PDPics)=PublicDomainPictures.net, publicado bajo licencia CC0 por la persona acreditada

(PDFiles)= © Dominio público archivos; todos tienen la etiqueta ©.

(F) = de un sitio web de Flickr, ya sea del gobierno de EE.UU., liberado al dominio público, o bajo licencia CC0

### 1. Portada: Ver otras páginas para todo menos:

Cardenal rojo - NPS / Neal Lewis (F).

Chara Cara Blanca en árbol - ACES / Margaret Barse (F).

Aguililla Cola Roja - USFWS / Bill Thompson (F).

Mirlo Primavera - USFWS / Tom Koerner / USFWS (F).

### 3. Introducción: Todo lo señalado en páginas posteriores, excepto el cardenal: Sheila Brown (PDPics, CC0).

### 4. Símbolos y etiquetas, disposición de las aves terrestres:

Todas las fotos acreditadas abajo, en la lista de las páginas de las especies.

6. **Cardenal Rojo:** El Macho - USFWS / Marvinann Patterson.  
La Hembra - USFWS / Alexander Galt.
7. **Mirlo Primavera:** Encaramado (arriba a la izquierda)- James Hawkins (PDPics, CC0).  
En una rama con bayas - USFWS / Dr. Thomas Barnes.  
Al nido © 2006 Florence S. McBride
8. **Pinzón Mexicano:** El Macho y La Hembra - NPS / Neal Lewis (F).  
Alimentación de cortejo - USFWS / Susan Rachlin.
9. **Piranga Escarlata:** USFWS, pintura de Louis Agassiz Fuertes.
10. **Chara Cara Blanca:** Los tres - NPS / Neal Lewis (F).
11. **Azulejo Garganta Canela:** El Macho - NPS/Neal Lewis. La Hembra - Nate Steiner (F, CC0). El Juvenil - ACES / Margaret Barse (F, CC0).  
**Colorín Azul:** El Macho - © John M. McBride. La Hembra - NPS / Neal Lewis (F).
12. **Golondrina Tijereta:** Adulto alimentando a las crías en el nido - USFWS/Lee Karney.  
Encaramado, vista lateral - USFWS / Dave Menke.  
Encaramado, vista frontal - USFWS / Tom Koerner (F).  
**Golondrina Bicolor:** Encaramado - Ken Thomas (W, ©). En la caja nido - USFWS / Donna Dewhurst.
13. **Jilguerito Canario:** El Macho -USFWS / Dave Menke. La Hembra- USFWS/Gary Kramer. El Macho en muda - NPS / Neal Lewis.
14. **Dos Chipes llamadas así por sus colores amarillos**  
**Mascarita Común:** El Macho – USFWS / George Gentry. La Hembra - USFWS/Peter Pearsall.  
**Chipe Rabadilla Amarilla:** El Macho en primavera - khteWisconsin (F, ©).  
En el otoño - Florence McBride
15. **Dos chipes más, una llamada por su color, otra por su hábitat**  
**Chipe Amarillo:** El Macho - USFWS / Tom Tetzner.  
La Hembra - USFWS / Donna Dewhurst.  
**Chipe Pinero:** El Macho - NPS / Neal Lewis (F).
16. **Colibrí Garganta Rubí:** El Macho - Jean Beaufort (F, CC0). La Hembra - Linda Jones (F, CC0).  
**Calandria de Baltimore:** El Macho - USFWS / Hanna McBrearty (F).  
La Hembra - Florence McBride  
El Macho en el nido- *The First Book of Birds*, 1899 (F, *no se conocen restricciones de derechos de autor*).
17. **Cuervo Norteamericano:** El cuervo único - DDWESQ (W, ©).  
El dormitorio - Florence McBride
18. **Estornino Pinto:** El plumaje brillante de verano - Petr Kratochvil (PDPics, CC0).  
El plumaje del invierno- George Hodan (PDPics, CC0) .  
En los cables - Florence McBride). El juvenil - USFWS / Courtney Celley (F).
19. **Tordo Sargento:** El Macho - USFWS / George Gentry.  
La Hembra - USFWS / Jim Hudgins (Midwest Region) (F).  
El macho inmaduro o la hembra adulta - USFWS / Courtney Celley (región del medio oeste) (F).
20. **Zanate Norteño:** Una pareja en el alimentador - ACES / Margaret Barse (F, CC0).

- Tordo Cabeza Café:** El Macho - Sheila Brown (PDPics, CC0).  
 La Hembra- William A. Link, USGS (Patuxent Wildlife Research Center, dominio público).  
 El Juvenil - Florence McBride
- 21. Carpintero Albinegro Menor:** El Macho - NPS / Neal Lewis (F).  
 La Hembra - USFWS Regional Office, Hadley, MA. (PDPics).  
**Carpintero Albinegro Mayor:** El Macho - Martin Arcand-Dusseault (F, CC0).  
 La Hembra - USFWS / Laurie Sheppard (F).
- 22. Carpintero Pileado:** El Macho - © John M. McBride.  
 La Hembra - Shenandoah National Park (F, ©).  
**Carpintero de Vientre Rojo:** El Macho, La Hembra - Sheila Brown (PDPics, CC0).
- 23. Chipe Trepador:** Pintura de by Louis Agassiz Fuertes. Esta imagen es una fotografía de parte de la lámina 92 de Birds of New York, 1914, un libro que se identifica como de dominio público en el texto de la oferta de Amazon de reimpresiones "Scholar Select": "Birds of New York Hardcover - 31 de agosto de 2015".  
**Pavito Migratorio:** El Macho - 72426950scott at English Wikipedia (W, ©).  
 La Hembra - NPS / Neal Lewis (F).
- 24. Rascador Pinto:** El Macho - USFWS / Bill Thompson (PDFiles).  
 La hembra - USFWS / Andrew MacLachlan.
- 25. Paloma Doméstica:** Arriba, el plumaje clásico - George Hodan (PDPics, CC0).  
 La negra - Linnaea Mallette (PDPics, CC0).  
 La marrón - Linnaea Mallette (PDPics, CC0).  
 La piebald - Rajesh Misra (PDPics,CC0).  
 La bandada voladora- George Hodan (PDPics, ©).  
 La bandada forrajeando en el suelo - Tokumeigakarinoaoshima (W, CC0).  
 La bandada en el tejado - Florence McBride.  
 La bandada en los cables - Mussi Katz (F, ©).
- 26. Carbonero de Carolina** - Sheila Brown (PDPics, CC0).  
**Herrerillo Bicolor** - Bill Thompson / USFWS (PDFiles, ©).
- 27. Bajapalos Pecho Blanco** - USFWS Hadley, MA. (PDFiles ©).  
**Junco Ojos Negros** - Ken Thomas (W, sitio web personal- liberado a ©).
- 28. Maullador Gris:** Cantando - David Whelan (W, CC0).  
 Encaramado en un árbol con bayas - © 2011 Florence S. McBride.  
**Centzontle Norteño:** Fuertes carta coleccionable - USFWS / Louis Agassiz Fuertes.  
 Primer plano - © 2014 Neal Lewis, utilizado con permiso (F).
- 29. Papamoscas Fibí:** NPS / Neal Lewis (F).  
**Vencejo de Chimenea:** Dos voladores - Jeff and Amy (F, ©).  
 El escena con casa - USFWS, Bob Hines, *Fifty Birds of Town and City* (W, ©).
- 30. Reyzeuelo Matraquita:** USFWS / Donna Dewhurst.  
**Reyzeuelo Corona Amarillo:** NPS / Neal Lewis. (F).  
**Vireo Ojos Rojos:** NPS / Neal Lewis. (F).
- 31. Huilota Común:** Foto - Ltshears - Trisha M Shears (W, ©).  
 Pintura- John James Audubon (W, ©).

- 32. Carpintero de Pechera Común:** El Macho - Sheila Brown (PDPics, CC0).  
La Hembra - Jeff Lemons, USFWS, también Creative Commons Attribution 2.0 Generic (W).  
La ventana de descarga de esta foto dice *Atribución Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE. UU. Región Sureste, dominio público, en Wikimedia Commons, y Atribución no requerida legalmente*. La imagen se ha recortado ligeramente para utilizarla en este libro.
- 33. Gorrión Cantor:** Cantando - Jim Hudgins / USFWS (F).  
Desde el frente: Ken Sturm / USFWS (PDFiles).  
**Gorrión Doméstico:** La Hembra - William Morris (PDPics, CC0).  
El Macho - John J. Mosesso (wildlifeofct.com, NBII [public domain]).
- 34. Gorrión Garganta Blanca:** Parque Nacional de Shenandoah © (F).  
**Gorrión Cejas Blancas** © 2020 John M. McBride.
- 35. Saltapared de Carolina:** Los ambos - NPS © / Neal Lewis (F).  
**Saltapared Común** - © 2020 John M. McBride.
- 36. Zorzal Moteado y Chipe Suelero:** La pintura da Fuertes, en *The Burgess Bird Book for Children*, 1919 (W, ©) (recortado).
- 37. Papamoscas Viajero:** NPS / R. Cammauf (W) (el fondo editado por Florence McBride).  
**Chinito:** USFWS / Bill Thompson.
- 38. Chorlo Tildío:** El adulto - Sheila Brown (PDPics,CC0).  
El polluelo - USFWS / Grayson Smith.  
El comportamiento de distracción (F) y  
El nido (PDFiles) - USFWS Midwest / Courtney Celley.
- 39. Hembras marrones y aves jóvenes:** Ver las páginas de las especies.
- 40. Aguililla Cola Roja:** El inmaduro en vuelo - NPS / Jacob W. Frank (F).  
El adulto en vuelo – NPS / Brad Sutton (F).  
El adulto perchado - NPS/ B. Raeburn (F).
- 41. Aguililla Pecho Rojo:** Los adultos - USFWS (Clark's River NWR; no hay fotógrafo anotado).  
Los inmaduros - NPS foto, G. Gardner (W).  
**Gavilán de Cooper:** El adulto - USFWS / Tom Koerner.  
El inmaduro - USFWS / Bill Bolton/Wikimedia Commons (PDFiles, ©).
- 42. Águila Cabeza Blanca:** El adulto - © 2020 John M. McBride.  
El inmaduro- Maskirovka77 (F, CC0).
- 43. Águila Pescadora:** Volando con la trucha de mar manchada - USFWS/Mike Weimer.  
Encaramado - Paul Brennan (PDPics, CC0) (fondo editado por Florence McBride).  
El nido - Chris S. (PDPics, CC0).
- 44. Zopilote Aura:** Volando: NPS / Brad Sutton (F). Encaramado - NPS / Neal Lewis (F).  
**Zopilote Común:** Volando: Jim Conrad (W, ©). Encaramado - Ken Thomas (W, ©).
- 45. Búho Cornudo:** USFWS / Bill Moses (F).  
**Búho Barrado:** USFWS / Mark Musselman, National Audubon Society.

- 46. Ganso Canadiense Mayor:** El adulto en el agua - Andrea Stöckel (PDPics, CC0).  
 Recortado. Uno que vuela - mcanbolat (W, ©).  
 Dos adultos con juvenes - Cortesía y creador: Departamento de Energía de EE. UU. (PDFiles, ©).  
 La bandada volando al atardecer - Tim McCabe, Servicio de Conservación de Recursos Naturales, (PDFiles, ©).
- 47. Pato de Collar:** La pareja: Andrew Schmidt (PDPics, CC0).  
**Pato Arcoíris:** La Hembra con los patitos - Jim Hudgins / USFWS (F).  
 El Macho en un árbol - Tiffany Kersten / USFWS (F, ©).
- 48. Garza Morena:** Volando - NPS / Jim Peaco (F). De pie - Jim Hudgins / USFWS (F).  
**Garza Blanca:** Volando - ksblack99 (F, ©).  
 Limpiando sus plumas - USFWS - no hay fotógrafo en la lista; sólo:  
*El contacto por correo electrónico:* [Katherine Whittemore@fws.gov](mailto:Katherine.Whittemore@fws.gov). (F)
- 49. Gaviota Reidora:** Los dos de pie - Paul Brennan (PDPics, CC0).  
 Volando - Alan Schmierer (F, CC0).  
**Gaviota Pico Anillado:** Los adultos de invierno - Alan Schmierer (F, CC0).  
 Volando - ksblack 99 (F, ©).
- 50. Cormorán Orejón:** De pie - USFWS / Rodney Krey.  
 Secando sus alas - USGS / Randolph Femmer.  
 La cabeza, mostrando la cresta - USFWS / Lee Karney [un detalle].  
 Nadando con los peces - USFWS / Peter Pearsall.
- 51. Martín Pescador Norteño:** El Macho - Michael Schramm / USFWS (F).  
 La Hembra rondando - malibuskiboats (F, CC0).  
 La Hembra en una percha - © 2017 John M. McBride.
- 57. Créditos:** El nido y los huevos de Chipe Amarillo - USFWS / Kristine Sowl.

El nido y los huevos de una Chipe Amarilla



El nombre en la guía Audubon	La Página	El nombre en las aplicaciones de Cornell	El nombre inglés	El nombre científico
Águila Cabeza Blanca	42	Pigargo Americano	Bald Eagle	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>
Águila Pescadora	43	Águila Pescadora	Osprey	<i>Pandion haliaetus</i>
Aguiluilla Cola Roja	40	Busardo Colirrojo	Red-tailed Hawk	<i>Buteo jamaicensis</i>
Aguiluilla Pecho Rojo	41	Busardo Pechirrojo	Red-shouldered Hawk	<i>Buteo lineatus</i>
Azulejo Garganta Canela	11	Azulejo Oriental	Eastern Bluebird	<i>Sialia sialis</i>
Bajapalos Pecho Blanco	27	Trepador Pechiblanco	White-breasted Nuthatch	<i>Sitta carolinensis</i>
Búho Barrado	45	Cáрабо Norteamericano	Barred Owl	<i>Strix varia</i>
Búho Cornudo	45	Búho Americano	Great Horned Owl	<i>Bubo virginianus</i>
Calandria de Baltimore	16	Turpial de Baltimore	Baltimore Oriole	<i>Icterus galbula</i>
Carbonero de Carolina	26	Carbonero de Carolina	Carolina Chickadee	<i>Poecile carolinensis</i>
Cardenal rojo	6	Cardenal Norteño	Northern Cardinal	<i>Cardinalis cardinalis</i>
Carpintero Albinegro Mayor	21	Pico Velloso	Hairy Woodpecker	<i>Dryobates villosus</i>
Carpintero Albinegro Menor	21	Pico Pubescent	Downy Woodpecker	<i>Dryobates pubescens</i>
Carpintero de Pechera Común	32	Carpintero Escapulario	Northern Flicker	<i>Colaptes auratus</i>
Carpintero de Vientre Rojo	22	Carpintero de Carolina	Red-bellied Woodpecker	<i>Melanerpes carolinus</i>
Carpintero Pileado	22	Picamaderos Norteamericano	Pileated Woodpecker	<i>Dryocopus pileatus</i>
Centzontle Norteño	28	Sinsonte Norteño	Northern Mockingbird	<i>Mimus polyglottus</i>
Chara Cara Blanca	10	Chara Azul	Blue Jay	<i>Cyanocitta cristata</i>
Chinito	37	Ampelis Americano	Cedar Waxwing	<i>Bombycilla cedrorum</i>
Chipe Amarillo	15	Reinita de Manglar	Yellow Warbler	<i>Setophaga petechia</i>
Chipe Pinero	15	Reinita de Pinar	Pine Warbler	<i>Setophaga pinus</i>
Chipe Rabadilla Amarilla	14	Reinita Coronada	Yellow-rumped Warbler	<i>Setophaga coronata</i>
Chipe Suelero	36	Reinita Hornera	Ovenbird	<i>Seiurus aurocapillus</i>
Chipe Trepador	23	Reinita Trepadora	Black-and-white Warbler	<i>Mniotilta varia</i>
Chorlo Tildío	38	Chorlitejo Culirrojo	Killdeer	<i>Charadrius vociferus</i>
Colibrí Garganta Rubí	16	Colibrí Gorjirrubí	Ruby-throated Hummingbird	<i>Archilochus colubris</i>
Colorín Azul	11	Azulillo Indigo	Indigo Bunting	<i>Passerina cyanea</i>
Cormorán Orejón	50	Cormorán Orejudo	Double-crested Cormorant	<i>Phalacrocorax auritus</i>
Cuervo Norteamericano	17	Cuervo Americano	American Crow	<i>Corvus brachyrhynchos</i>
Estornino Pinto	18	Estornino Pinto	European Starling	<i>Sturnus vulgaris</i>
Ganso Canadiense Mayor	46	Barnacla Canadiense Grande	Canada Goose	<i>Branta canadensis</i>
Garza Blanca	48	Garceta Grande	Great Egret	<i>Ardea alba</i>
Garza Morena	48	Garza Azulada	Great Blue Heron	<i>Ardea herodias</i>
Gavilán de Cooper	41	Gavilán de Cooper	Cooper's Hawk	<i>Accipiter cooperii</i>
Gaviota Pico Anillado	49	Gaviota de delaware	Ring-billed Gull	<i>Larus delawarensis</i>
Gaviota Reidora	49	Gaviota Guanaguanare	Laughing Gull	<i>Larus atricilla</i>
Golondrina Bicolor	12	Golondrina Bicolor	Tree Swallow	<i>Tachycineta bicolor</i>
Golondrina Tijereta	12	Golondrina Común	Barn Swallow	<i>Hirundo rustica</i>
Gorrión Cantor	33	Chingolo Cantor	Song Sparrow	<i>Melospiza melodia</i>
Gorrión Cejas Blancas	34	Chingolo Cejiblanco	Chipping Sparrow	<i>Spizella passerina</i>
Gorrión Doméstico	33	Gorrión Común	House Sparrow	<i>Passer domesticus</i>
Gorrión Garganta Blanca	34	Chingolo Gorjiblanco	White-throated Sparrow	<i>Zonotrichia albicollis</i>
Herrerillo Bicolor	26	Herrerillo Bicolor	Tufted Titmouse	<i>Baeolophus bicolor</i>
Huilota Común	31	Zenaida Huilota	Mourning Dove	<i>Zenaida macroura</i>
Jilguero Canario	13	Jilguero Yanqui	American Goldfinch	<i>Spinus tristis</i>
Junco Ojos Negros	27	Junco Pizarroso	Dark-eyed Junco	<i>Junco hyemalis</i>
Martín Pescador Norteño	51	Martín Gigante Norteamericano	Belted Kingfisher	<i>Megaceryle alcyon</i>
Mascarita Común	14	Mascarita Común	Common Yellowthroat	<i>Geothlypis trichas</i>
Mauilador Gris	28	Pájaro Gato Gris	Gray Catbird	<i>Dumetella carolinensis</i>
Mirlo Primavera	7	Zorzal Americano	American Robin	<i>Turdus migratorius</i>
Paloma Doméstica	25	Paloma Bravía	Rock Pigeon	<i>Columbia livia</i>
Papamoscas Fíbí	29	Mosquero Fíbí	Eastern Phoebe	<i>Sayornis phoebe</i>
Papamoscas Viajero	37	Copetón Viajero	Great Crested Flycatcher	<i>Myiarchus crinitus</i>
Pato Arcoiris	47	Pato Joyuyo	Wood duck	<i>Aix sponsa</i>
Pato de Collar	47	Ánade Azulón	Mallard	<i>Anas platyrhynchos</i>
Pavito Migratorio	23	Candelita Norteña	American Redstart	<i>Setophaga ruticilla</i>
Pinzón Mexicano	8	Camachuelo Mejjicano	House Finch	<i>Haemorhous mexicanus</i>
Piranga Escarlata	9	Piranga Escarlata	Scarlet Tanager	<i>Piranga olivacea</i>
Rascador Pinto	24	Toquí Flanquirrufo	Eastern Towhee	<i>Pipilo erythrophthalmus</i>
Reyezuelo Corona Amarillo	30	Reyezuelo Sátrapa	Golden-crowned Kinglet	<i>Regulus satrapa</i>
Reyezuelo Matraquita	30	Reyezuelo Rubí	Ruby-crowned Kinglet	<i>Regulus calendula</i>

El nombre en la guía Audubon	La Página	El nombre en las aplicaciones de Cornell	El nombre inglés	El nombre científico
Saltapared Común	35	Chochín Criollo	House wren	<i>Troglodytes aedon</i>
Saltapared de Carolina	35	Cucarachero de Carolina	Carolina Wren	<i>Thryothorus ludovicianus</i>
Tordo Cabeza Café	20	Tordo Cabecipardo	Brown-headed Cowbird	<i>Molothrus ater</i>
Tordo Sargento	19	Sargento Alirrojo	Red-winged Blackbird	<i>Agelaius phoeniceus</i>
Vencejo de Chimenea	29	Vencejo de Chimenea	Chimney swift	<i>Chaetura pelagica</i>
Vireo Ojos Rojos	30	Vireo Ojirrojo	Red-eyed Vireo	<i>Vireo olivaceus</i>
Zanate Norteño	20	Zanate Común	Common Grackle	<i>Quiscalus quiscula</i>
Zopilote Aura	44	Aura Gallipavo	Turkey Vulture	<i>Cathartes aura</i>
Zopilote Común	44	Zopilote Negro	Black Vulture	<i>Coragyps atratus</i>
Zorzal Moteado	36	Zorzalito Maculado	Wood Thrush	<i>Hylocichla mustelina</i>

## Sobre Autora

Durante casi 40 años, la educadora de Connecticut y observadora de aves Florence McBride ha estado trabajando para apoyar los esfuerzos de conservación de las aves y ayudar a otros a aprender sobre las aves

Ella ha participado activamente en dos proyectos de atlas de aves de Connecticut y durante décadas ha sido capitana de zona para los recuentos anuales de aves del New Haven Bird Club, ha dirigido muchas salidas de campo y ha realizado y presentado películas de historia natural.



Desde 1990, Florence ha trabajado con los profesores y sus clases en las escuelas públicas de Hamden, CT, para desarrollar un programa interdisciplinario de ciencias al aire libre centrado en las aves, creando una gran colección de materiales de ¡Toma vuelo!, muchos de los cuales han sido ampliamente compartidos con los educadores en Connecticut y más allá. Por este trabajo ha recibido premios de organizaciones locales, estatales y nacionales.

En 2019-20, tras conocer que el Museo Peabody de Historia Natural de la Universidad de Yale no volvería a montar su icónica exposición Birds of Connecticut tras la renovación de 3 años, Florence fotografió las más de 300 especies de la exposición y las documentó en dos libros, Birds of Connecticut y More Birds of Connecticut. Hay copias de estos libros en los archivos del museo y en la Biblioteca de Ornitología de Yale, así como en las manos de muchos admiradores de la exposición y de su magnífica taxidermia realizada por David H. Parsons. Se pueden encontrar extractos de los libros en [https://celeryfarm.typepad.com/files/bsofct\\_bookselection\\_forj.wright\\_smfile.pdf](https://celeryfarm.typepad.com/files/bsofct_bookselection_forj.wright_smfile.pdf).

Cuando la pandemia de Covid-19 obligó a que gran parte de la educación se trasladara a Internet, ella empezó a desarrollar libros digitales con imágenes de aves que pueden compartirse gratuitamente con educadores, estudiantes y otras personas que quieran aprender sobre las aves. Con imágenes identificadas en la web como de dominio público o sin restricciones conocidas de derechos de autor, y varias fotografías que se utilizan con permiso, los libros también incluyen breves notas sobre las aves.